

L E S P E T I T S L A T I N S
A V A N C É

De Bello deorum
La Guerre des dieux

Adrien Bresson



LA VIE DES CLASSIQUES

Améliorer son français grâce au latin ? Tel est le pari lancé par Les Petits Latins. Ces petits livres s'adressent à tous les collégiens et lycéens, latinistes ou non, à leurs professeurs, mais également à tous ceux qui voudraient rafraîchir leur latin ou s'y initier. S'appuyant sur les nouvelles recommandations des programmes, ils offrent une progression grammaticale et lexicale suivie, tout en faisant la part belle à la civilisation, à la mythologie et à l'étymologie. Proposant une version bilingue puis unilingue, chaque volume vise à conduire progressivement vers la lecture des textes littéraires. Les ouvrages sont déclinés en trois niveaux, débutant, confirmé, avancé, selon le degré d'enrichissements et de connaissance souhaités.

Si les livres de la collection sont un support idéal dans le cadre d'une lecture suivie en classe, chaque volume est conçu pour rendre le lecteur autonome afin de lui offrir la satisfaction et le plaisir de lire en latin ainsi qu'une meilleure maîtrise de sa langue. Réalisés par des enseignants en poste, les volumes de la collection Les Petits Latins, publiés par La Vie des Classiques, label pédagogique des éditions Les Belles Lettres, se donnent pour mission de transmettre le goût de la lecture et de l'écriture grâce au latin : *Audaces Fortuna juvat!**

**La Fortune sourit aux audacieux* (Virgile, *Énéide* X, 284)

Retrouvez-nous sur
www.laviedesclassiques.com,
premier portail francophone dédié
à l'Antiquité et à l'Humanisme

*Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation
réservés pour tous les pays*

© 2022, Société d'édition Les Belles Lettres
95 bd Raspail 75006 Paris
www.lesbelleslettres.com

ISBN : 978-2-37775-033-4

L E S P E T I T S L A T I N S
A V A N C É

De bello deorum

La guerre des dieux

Texte et notes de civilisation,
de grammaire et de vocabulaire
par Adrien Bresson,
professeur agrégé de lettres classiques

LES BELLES LETTRES /
LA VIE DES CLASSIQUES

2022

AVERTISSEMENT

L'ouvrage est en deux parties : une partie bilingue latin/français, et une partie unilingue en latin seul. Chaque partie comporte une série de notes ou d'informations sur la grammaire, l'histoire, ou encore la culture générale.

Le deuxième épisode de cet ouvrage, le récit de la Gigantomachie en vers latins, est traduit dans la partie bilingue de manière littérale puis, en fin de volume, en alexandrins. Les traductions en vers sont bien souvent de belles infidèles qu'il peut être intéressant de comparer à des propositions plus littérales.

Sincères remerciements à Christine Vulliard et à Jérémie Pinguet pour leurs précieuses relectures qui ont permis à cet ouvrage de gagner en précision, ainsi qu'à François Zingg, enseignant au collège St-Michel de Fribourg, qui a bien voulu réviser cet ouvrage.

I – TITANOMACHIA

Liber primus – **De edacissimo patre**

1. Urano patre e regno expulso, Saturnus, qui unus Titanum est, orbi terrarum imperat et in Tartarum multos fratres sororesque mittit, qui Centimanus et Cyclopes sunt.

2. Deinde Rheam sororem ducit et cum ea liberos gignit quos devorat statim ut nascuntur.

3. Nam Uranus pater in Saturnum ita exsecratus erat : « Cum Saturni filius adulescens erit, cum patre suo pugnabit. »

4. Itaque Saturnus Vestam, Cererem, Junonem, Plutonem Neptunumque absorbet ne haec eveniant.

ÉPISEDE 1 – LA TITANOMACHIE

Livre un – **Un père très vorace**

1. Saturne, qui est l'un des Titans, après avoir détrôné son père Uranus, règne sur le monde et envoie dans le Tartare ses nombreux frères et sœurs, qui sont les Centimanes et les Cyclopes.

2. Il épouse ensuite sa sœur Rhéa et il a avec elle des enfants qu'il avale dès leur naissance.

3. Son père Uranus lui avait en effet jeté la malédiction suivante : « Lorsque le fils de Saturne sera devenu un jeune homme, il affrontera son père ».

4. C'est pourquoi Saturne avale Vesta, Cérès, Junon, Pluton et Neptune afin que cela ne se réalise pas.

DU LATIN VERS LE FRANÇAIS *– L'image du père dans les mythes*

Freud, pour sa théorie du « complexe d'Œdipe », s'est appuyé sur les mythes et les relations familiales conflictuelles récurrentes qui existent entre père et fils dans les récits mythiques de l'Antiquité. Aussi, outre la Titanomachie, retrouve-t-on de nombreux désaccords par exemple entre Égée et Thésée. La thématique de la prédiction annonciatrice de malheurs familiaux est également ce qui conduit Laïos à renier Œdipe.

On retrouve dans notre mythe de la Titanomachie l'idée que le père possède tous les droits sur sa progéniture dont il peut disposer comme bon lui semble. On remarque en effet que Saturne prend quelques précautions supplémentaires avec les Centimanes, équivalents latins des Hécatonchires, figures gigantesques aux multiples bras, mais également avec les Cyclopes, qu'il enferme dans le Tartare, c'est-à-dire les Enfers.



Œdipe répondant à l'énigme de la sphinge

Liber secundus – **Ubi puer absconditus sit**

1. Mater tamen Rhea, ut Jovem pariat, in Cretam confugit ut filius a mala fortuna abeat.

2. Atque Rhea quoddam artificium invenit ne quid Saturnus suspicetur : nam Saturnus pro Jove lapidem incunabulis ligatum devorat.

3. Deinde Curetes, qui in Creta vivunt, Jovem curant et multum strepunt ut pueri gemitus abscondant, quia ne Saturnus eos audiat timent.

4. Nam in hoc loco Juppiter adolescit, capellae Amaltheae lac bibens, cujus cornu fiet cornu copiae.

Livre deux – L'enfant caché

1. Cependant, pour enfanter Jupiter, sa mère, Rhéa, se réfugie en Crète afin que son fils échappe à son triste sort.

2. Et Rhéa imagine une ruse pour que Saturne ne se doute de rien : à la place de Jupiter, Saturne dévore une pierre emmaillotée.

3. Par la suite, les Curètes, qui habitent la Crète, s'occupent de Jupiter et font un véritable vacarme afin de couvrir les pleurs de l'enfant parce qu'ils craignent que Saturne ne les entende.

4. C'est en effet dans ce lieu que Jupiter grandit, en buvant le lait de la chèvre Amalthée, dont la corne deviendra la corne d'abondance.

DU LATIN VERS LE FRANÇAIS

– *L'enfant caché, ressort traditionnel en littérature*

On pense, à la lecture de ce récit, à tous les enfants de personnalités célèbres qui, une fois adultes, se présentent à leurs parents, parfois pour faire leur connaissance, et dans d'autres cas par intérêt. En sus, le thème de l'enfant caché semble être devenu un ressort traditionnel comme on le voit dans la *Comédie des erreurs* de Shakespeare dans laquelle deux jeunes hommes découvrent en fin de pièce qu'ils sont frères. Le mythe d'Œdipe fonctionne de manière analogue, et se solde également par le meurtre du père.

Les Curètes sont une tribu de Crète constituée de cavaliers. Ils sont également appelés Courètes ou Kourètes.

La constellation du Capricorne, que l'on peut encore admirer de nos jours, est, entre autres raisons, nommée ainsi en l'honneur de la chèvre Amalthée.



Jupiter, maître des dieux, de la foudre et du tonnerre,
a pourtant été lui aussi un nourrisson fragile

*Ce volume,
le septième de la collection « Les Petits Latins »
publié aux éditions Les Belles Lettres
a été achevé d'imprimer
en décembre 2021
sur les presses de l'imprimerie CPI Bussière à
Saint-Amand-Montrond, France*

*N° d'imprimeur :
Dépôt légal : janvier 2022*

